

[Ave-maria, de grande valor]

→ **Classificação:**

Oração

→ **Assunto:** Composição de louvor à Virgem Maria. Era cantada pelas mulheres durante os trabalhos agrícolas (por exemplo, durante as mondas do trigo ou as sachas).

→ **Palavras-chave:** amem, ave-maria, céu, deus, emenda, gloria, Idanha-a-Nova, Jesus, julgamento, luz, mãe, nascer, pecar, rainha, salvador, senhor, valor, virgem Maria

→ **Região:**

- **Distrito:** Castelo Branco
- **Concelho:** Idanha-a-Nova
- **Localidade:** Idanha-a-Nova

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Clara
- **Data de nascimento:** 1928
- **Residência:** Idanha-a-Nova

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Setembro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** Biblioteca Municipal de Idanha-a-Nova.
- **Duração do vídeo:** 0:01:37

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Dezembro de 2010
- **Palavras:** 246

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Dezembro de 2010
- **Palavras:** 126

[Ave-maria, de grande valor]

«Ó Ave-maria⁽¹⁾,
de grande valor,
rainha dos anjos,
ao seu resplendor.

[Maria Clara:] – Era assim.

Ao seu resplendor,
grande maravilha,
cheia [de] acções de graça
à Virgem Maria⁽²⁾.

[Maria Clara:] – Por aí adiante... É grande!

À Virgem Maria,
que Deus⁽³⁾ escolheu
para ser mais sua,
que dela nasceu.

Que dela nasceu
nosso bom Jesus⁽⁴⁾,
salvador do mundo,
espelho da luz.

Espelho da luz,
que a todos dá luz,
aquele Senhor
que no Céu⁽⁵⁾ nos criou.

Prò⁽⁶⁾ Céu nos criou,
lá nos quer levar.
E nós, tão ingratos,
sempre a pecar⁽⁷⁾!

Sempre a pecar,
sem emenda⁽⁸⁾ ter;
ninguém considerar
que há-de morrer!

Que há-de morrer,
que contas há-de dar,
àquele Senhor
que nos vai julgar.

Que nos vai julgar
e levar também
prà⁽⁹⁾ eterna glória,
para sempre, amém⁽¹⁰⁾!

[Maria Clara:] – Isto a gente levava tempo e tempo a cantar isto. E então fazíamos assim: era assim uma corda, assim uma corda de mulheres – a gente chamava-lhe uma corda – uma fila de mulheres, tudo a mondar⁽¹¹⁾ no meio do trigo, no meio do milho a sachar⁽¹²⁾ ou por onde andarmos, e a'póis⁽¹³⁾ atão⁽¹⁴⁾ umas 'tavam⁽¹⁵⁾ numa ponta e outras 'tavam noutra: umas cantavam numa ponta e outras respondiam da outra. A gente, uma daqui dizia: – *Ó ave-maria, de grande valor* – a outra respondia de lá: – *rainha dos anjos, o seu resplendor...* – E a gente... E o pai-nosso⁽¹⁶⁾ era a mesma coisa.»

Maria Clara, Idanha-a-Nova, Setembro de 2010

Glossário:

- (1) **Ave-maria** – composição ou cântico que tem como tema a Virgem Maria ou e a oração ave-maria, dirigida pelos católicos a Nossa Senhora.
- (2) **Virgem Maria** – mãe de Jesus Cristo.
- (3) **Deus** – no catolicismo, cada uma das pessoas da trindade cristã (Pai, Filho e Espírito Santo).
- (4) **Jesus** – nas religiões cristãs, filho divinizado de Deus, crucificado para salvar a humanidade.
- (5) **Céu** – lugar para onde vão as almas dos justos, dos santos e onde estão os anjos.
- (6) **Prò** – “para o” (contração da preposição pra com o artigo ou pronome o; uso popular e coloquial).
- (7) **Pecar** – transgredir lei ou princípio religioso.
- (8) **Emenda** (sem emenda ter) – regeneração moral; correcção contínua de defeitos e faltas.
- (9) **Prà** – “para a” – uso popular e coloquial (contração da preposição pra com o artigo ou pronome a).
- (10) **Amém!** – “assim seja” (interjeição, de origem hebraica, usada nas orações da Igreja Católica).
- (11) **Mondar** – arrancar das ervas nocivas na seara.
- (12) **Sachar** – escavar ou remover superficialmente a terra para tirar ervas daninhas e aconchega, envolver a planta.
- (13) **A'póis** – “depois” (uso popular e coloquial).
- (14) **Atão** – “então”, regionalismo de Portugal, de uso informal e coloquial.
- (15) **'Tavam** – “estavam” (pronúncia popular do verbo “estar” conjugado).
- (16) **Pai-nosso** – oração ensinada por Jesus aos Seus apóstolos, oração dominical, oração do Senhor.

Na construção deste glossário consultaram-se: <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.priberam.pt>;
<http://www.ciberduvidas.com>